

# Úradný vestník

## Európskej únie

C 133



Slovenské vydanie

Informácie a oznámenia

Zväzok 53

22. mája 2010

Číslo oznamu	Obsah	Strana
--------------	-------	--------

## II Oznámenia

OZNÁMENIA INŠTITÚCIÍ, ORGÁNOV, ÚRADOV A AGENTÚR EURÓPSKEJ ÚNIE

**Európska komisia**

2010/C 133/01	Neveznesenie námietky voči oznámenej koncentrácii (Vec COMP/M.5701 – Vinci/Cegelec) <sup>(1)</sup> .....	1
---------------	--	---

## IV Informácie

INFORMÁCIE INŠTITÚCIÍ, ORGÁNOV, ÚRADOV A AGENTÚR EURÓPSKEJ ÚNIE

**Európska komisia**

2010/C 133/02	Výmenný kurz eura .....	2
---------------	-------------------------	---

SK

Cena:  
3 EUR<sup>(1)</sup> Text s významom pre EHP

(Pokračovanie na druhej strane)

<u>Číslo oznamu</u>	Obsah (pokračovanie)	Strana
2010/C 133/03	Stanovisko Poradného výboru pre obmedzujúce postupy a dominantné postavenie prijaté na zasadnutí dňa 1. marca 2010 k návrhu rozhodnutia vo veci COMP/39.386 – Dlhodobé zmluvy o dodávkach elektrickej energie Francúzsko – Spravodajca: Portugalsko .....	3
2010/C 133/04	Záverečná správa vyšetrovateľa – Vec COMP/39.386 – Dlhodobé zmluvy Francúzsko .....	4
2010/C 133/05	Zhrnutie rozhodnutia komisie zo 17. marca 2010 v konaní podľa článku 102 Zmluvy o fungovaní Európskej únie a článku 54 Dohody o EHP (Vec COMP/39.386 – Dlhodobé zmluvy Francúzsko) [oznámené pod číslom K(2010) 1580] <sup>(1)</sup> .....	5
2010/C 133/06	Oznámenie Komisie o aktuálnych úrokových sadzbách pre vymáhanie štátnej pomoci a referenčných/diskontných sadzbách pre 27 členských štátov platných od 1. júna 2010 [Uverejnené v súlade s článkom 10 nariadenia Komisie (ES) č. 794/2004 z 21. apríla 2004 (Ú. v. L 140, 30.4.2004, s. 1)] .....	7

#### INFORMÁCIE ČLENSKÝCH ŠTÁTOV

2010/C 133/07	Oznámenie Komisie v súlade s postupom ustanoveným v článku 17 ods. 5 nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1008/2008 o spoločných pravidlách prevádzky leteckých dopravných služieb v Spoločenstve – Výzva na predkladanie ponúk v súvislosti s prevádzkou služieb pravidelnej leteckej dopravy v súlade so záväzkami služby vo verejnom záujme uverejnenými v Ú. v. EÚ C 133 z 22. mája 2010 <sup>(1)</sup> .....	8
2010/C 133/08	Oznámenie Komisie v súlade s postupom ustanovenom v článku 16 ods. 4 nariadenia Európskeho parlamentu a Rady č. 1008/2008 o spoločných pravidlách prevádzky leteckých dopravných služieb v Spoločenstve – Záväzky služby vo verejnom záujme v súvislosti s pravidelnými leteckými dopravnými službami <sup>(1)</sup> .....	9

#### V Oznamy

#### ADMINISTRATÍVNE POSTUPY

#### **Európska komisia**

2010/C 133/09	Výzva na predloženie návrhov – EAC/22/10 – Prípravná akcia v oblasti športu (Verejná výzva) .....	10
---------------	---	----



<sup>(1)</sup> Text s významom pre EHP

## II

(Oznámenia)

OZNÁMENIA INŠTITÚCIÍ, ORGÁNOV, ÚRADOV A AGENTÚR EURÓPSKEJ  
ÚNIE

## EURÓPSKA KOMISIA

**Nevznesenie námietky voči oznámenej koncentrácii****(Vec COMP/M.5701 – Vinci/Gegelec)****(Text s významom pre EHP)**

(2010/C 133/01)

Dňa 26. marca 2010 sa Komisia rozhodla nevznieť námietku voči uvedenej oznámenej koncentrácii a vyhlásiť ju za zlučiteľnú so spoločným trhom. Toto rozhodnutie je založené na článku 6 ods. 1 písm. b) nariadenia Rady (ES) č. 139/2004. Úplné znenie rozhodnutia je dostupné iba v francúzštine jazyku a bude zverejnené po odstránení akýchkoľvek obchodných tajomstiev. Bude dostupné:

- v časti webovej stránky Komisie o hospodárskej súťaži venovanej fúziám (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Táto webová stránka poskytuje rôzne možnosti na vyhľadávanie individuálnych rozhodnutí o fúziách podľa názvu spoločnosti, čísla prípadu, dátumu a sektorových indexov,
  - v elektronickej podobe na webovej stránke EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu/en/index.htm>) pod číslom dokumentu 32010M5701. EUR-Lex predstavuje online prístup k európskemu právu.
-

## IV

(Informácie)

INFORMÁCIE INŠTITÚCIÍ, ORGÁNOV, ÚRADOV A AGENTÚR EURÓPSKEJ  
ÚNIE

## EURÓPSKA KOMISIA

Výmenný kurz eura <sup>(1)</sup>

21. mája 2010

(2010/C 133/02)

1 euro =

Mena	Výmenný kurz	Mena	Výmenný kurz		
USD	Americký dolár	1,2497	AUD	Austrálsky dolár	1,5135
JPY	Japonský jen	112,08	CAD	Kanadský dolár	1,3407
DKK	Dánska koruna	7,4426	HKD	Hongkongský dolár	9,7547
GBP	Britská libra	0,87035	NZD	Novozélandský dolár	1,8655
SEK	Švédska koruna	9,8310	SGD	Singapurský dolár	1,7600
CHF	Švajciarsky frank	1,4408	KRW	Juhokórejský won	1 513,79
ISK	Islandská koruna		ZAR	Juhoafrický rand	9,9204
NOK	Nórska koruna	8,1430	CNY	Čínsky juan	8,5326
BGN	Bulharský lev	1,9558	HRK	Chorvátska kuna	7,2705
CZK	Česká koruna	25,917	IDR	Indonézska rupia	11 578,94
EEK	Estónska koruna	15,6466	MYR	Malajzijský ringgit	4,1503
HUF	Maďarský forint	281,33	PHP	Filipínske peso	58,111
LTL	Litovský litas	3,4528	RUB	Ruský rubel	39,0459
LVL	Lotyšský lats	0,7074	THB	Thajský baht	40,534
PLN	Poľský zlotý	4,1530	BRL	Brazílsky real	2,3473
RON	Rumunský lei	4,1950	MXN	Mexické peso	16,3787
TRY	Turecká líra	1,9836	INR	Indická rupia	58,6670

<sup>(1)</sup> Zdroj: referenčný výmenný kurz publikovaný ECB.

**Stanovisko Poradného výboru pre obmedzujúce postupy a dominantné postavenie prijaté na zasadnutí dňa 1. marca 2010 k návrhu rozhodnutia vo veci COMP/39.386 – Dlhodobé zmluvy o dodávkach elektrickej energie Francúzsko**

**Spravodajca: Portugalsko**

(2010/C 133/03)

- 1.a Väčšina členov Poradného výboru zdieľa obavy Komisie vyjadrené v tejto veci na základe článku 102 ZFEÚ, pokiaľ ide o výhradné dlhodobé zmluvy EDF na dodávku elektrickej energie veľkým priemyselným odberateľom, ktorými sa vylučujú z trhu ostatní účastníci. Menšina sa zdržala vyjadrenia.
  - 1.b Väčšina členov Poradného výboru zdieľa obavy Komisie vyjadrené v tejto veci na základe článku 102 ZFEÚ, pokiaľ ide o obmedzenia týkajúce sa ďalšieho predaja, obsiahnuté v zmluvách EDF o dodávke veľkým priemyselným odberateľom, ktoré spôsobujú zníženie likvidity na veľkoobchodnom trhu.
  2. Poradný výbor súhlasí s Komisiou, že konania môžu byť ukončené rozhodnutím podľa článku 9 ods. 1 nariadenia (ES) č. 1/2003.
  - 3.a Väčšina členov Poradného výboru súhlasí s Komisiou, že záväzky ponúknuté zo strany EDF sú dostatočné na odstránenie problematických bodov, ktoré Komisia zistila v tejto veci a ktoré súvisia s vylúčením ostatných účastníkov z trhu v oblasti dodávok veľkým priemyselným odberateľom. Menšina sa zdržala vyjadrenia.
  - 3.b Poradný výbor súhlasí s Komisiou, že záväzky ponúknuté zo strany EDF sú dostatočné na odstránenie problematických bodov, ktoré Komisia zistila v tejto veci, a ktoré súvisia s obmedzeniami týkajúcimi sa ďalšieho predaja, obsiahnutými v zmluvách EDF o dodávke veľkým priemyselným odberateľom na relevantnom trhu.
  4. Poradný výbor súhlasí s Komisiou, že vzhľadom na záväzky ponúknuté zo strany EDF už neexistujú dôvody na konanie Komisie, avšak bez toho, aby bol dotknutý článok 9 ods. 2 nariadenia (ES) č. 1/2003.
  5. Poradný výbor súhlasí s Komisiou, že záväzky ponúknuté zo strany EDF sú primerané.
  6. Poradný výbor žiada Komisiu, aby vzala do úvahy všetky ostatné body vznesené počas diskusie.
  7. Poradný výbor odporúča, aby sa jeho stanovisko uverejnilo v *Úradnom vestníku Európskej únie*.
-

**Záverečná správa vyšetrovateľa <sup>(1)</sup>**  
**Vec COMP/39.386 – Dlhodobé zmluvy Francúzsko**  
(2010/C 133/04)

Návrh rozhodnutia predložený Komisii sa týka údajného porušenia článku 102 ZFEÚ, ktorého sa dopustil podnik EDF S.A. a jeho dcérske spoločnosti, najmä podnik Electricité de Strasbourg S.A. a subjekty pod jeho kontrolou (ďalej spolu „skupina EDF“).

V návrhu rozhodnutia sú vyjadrené obavy, že táto energetická spoločnosť zabraňovala prístupu na trh s dodávkami elektrickej energie veľkým priemyselným odberateľom vo Francúzsku uzatvorením dodávateľských zmlúv, ktoré v dôsledku svojho rozsahu, dĺžky trvania a charakteru obmedzovali možnosti ostatných podnikov získať veľkých priemyselných odberateľov vo Francúzsku a že dodávateľské zmluvy skupiny EDF obsahovali obmedzenia ďalšieho predaja. Uvedené postupy bránili vstupu alternatívnych dodávateľov na francúzsky trh a ich expandovaniu a viedli k zvýšeniu nedostatku likvidity na veľkoobchodnom trhu, čo spôsobilo oneskorenie skutočnej liberalizácie trhu s elektrickou energiou vo Francúzsku.

Komisia začala konanie v tejto veci 18. júla 2007 a 19. decembra 2008 prijala oznámenie námietok. Po umožnení prístupu k spisu a vyjadreniach k oznámeniu námietok sa 2. apríla 2009 konalo ústne vypočutie. S cieľom rozptýliť obavy Komisie z narušenia hospodárskej súťaže skupina EDF 14. októbra 2009 predložila záväzky v zmysle článku 9 ods. 1 nariadenia (ES) č. 1/2003 <sup>(2)</sup>. V týchto záväzkoch skupina EDF predovšetkým garantuje, že počas desaťročného obdobia platnosti záväzkov môžu konkurenčné podniky každý rok súťažiť o uzavretie v priemere 65 % zmlúv skupiny EDF o dodávkach elektrickej energie veľkým priemyselným odberateľom. Okrem toho budú obmedzenia ďalšieho predaja vo všetkých zmluvách skupiny EDF zrušené.

Komisia uverejnila dňa 4. novembra 2009 oznámenie podľa článku 27 ods. 4, v ktorom zhrnula obavy a záväzky, a vyzvala zainteresované tretie strany, aby predložili pripomienky k tomuto oznámeniu do jedného mesiaca od jeho uverejnenia. Bolo prijatých celkovo 16 odpovedí od zainteresovaných strán vrátane veľkých priemyselných užívateľov a výrobcov elektrickej energie.

Komisia informovala skupinu EDF o výsledku testu trhu. Skupina zareagovala na vyjadrené obavy revidovaným návrhom záväzkov predloženým 5. februára 2010.

Komisia teraz dospela k záveru, že vzhľadom na predložené záväzky a bez toho, aby bol dotknutý článok 9 ods. 2, by sa konanie malo ukončiť.

Skupina EDF predložila Komisii vyhlásenie, že má dostatočný prístup k informáciám, ktoré považuje za potrebné na navrhnutie záväzkov s cieľom odstrániť obavy vyjadrené Komisiou.

Vyšetrovateľovi neboli v súvislosti s touto vecou predložené žiadne ďalšie otázky alebo pripomienky skupinou EDF ani žiadnou treťou stranou.

Na základe uvedených skutočností sa domnievam, že právo strán na vypočutie bolo v tomto prípade rešpektované.

V Bruseli 3. marca 2010

Michael ALBERS

<sup>(1)</sup> Podľa článku 15 rozhodnutia Komisie (2001/462/ES, ESUO) z 23. mája 2001 o pôsobnosti vyšetrovateľov v niektorých konaniach vo veci hospodárskej súťaže – Ú. v. ES L 162, 19.6.2001, s. 21.

<sup>(2)</sup> Všetky články uvedené ďalej v texte sa vzťahujú na nariadenie (ES) č. 1/2003.

**Zhrnutie rozhodnutia komisie****zo 17. marca 2010****v konaní podľa článku 102 Zmluvy o fungovaní Európskej únie a článku 54 Dohody o EHP****(Vec COMP/39.386 – Dlhodobé zmluvy Francúzsko)**

[oznámené pod číslom K(2010) 1580]

**(iba francúzske znenie je autentické)****(Text s významom pre EHP)**

(2010/C 133/05)

Komisia dňa 17. marca 2010 prijala rozhodnutie v konaní podľa článku 102 ZFEÚ. Podľa ustanovení článku 30 nariadenia Rady (ES) č. 1/2003<sup>(1)</sup> Komisia týmto uverejňuje mená strán, ako aj podstatnú časť obsahu rozhodnutia vrátane prípadných uložených pokút, zohľadňujúc oprávnený záujem podnikov chrániť svoje obchodné tajomstvá. Znenie rozhodnutia, ktoré neobsahuje dôverné informácie, je k dispozícii na webovej stránke Generálneho riaditeľstva pre hospodársku súťaž na adrese:

<http://ec.europa.eu/competition/antitrust/cases/>

**1. ÚVOD**

- (1) Predmetný prípad sa týka skupiny EDF. Uvedeným rozhodnutím sa záväzky ponúknuté EDF S.A. stávajú podľa článku 9 nariadenia (ES) č. 1/2003 záväznými pre celú skupinu EDF S.A. a pre právne subjekty pod jej priamou alebo nepriamou kontrolou vrátane jej dcérskej spoločnosti Electricité de Strasbourg S.A.

**2. OPIS VECI**

- (2) Komisia dňa 18. júla 2007 začala konanie voči EDF podľa článku 2 nariadenia (ES) č. 773/2004 s cieľom prijať rozhodnutie v zmysle kapitoly III nariadenia (ES) č. 1/2003.

- (3) Dňa 19. decembra 2008 Komisia zaslala oznámenie námietok v zmysle článku 27 nariadenia (ES) č. 1/2003 a článku 10 nariadenia (ES) č. 773/2004, v ktorej sú vyjadrené obavy Komisie týkajúce sa hospodárskej súťaže. Podľa znenia oznámenia námietok Komisia mala podozrenie, že EDF ako dominantný hráč na trhu dodávok elektrickej energie veľkým priemyselným odberateľom zneužíva svoje dominantné postavenie v zmysle článku 102 ZFEÚ, a to:

- uzatvorením dodávateľských zmlúv, ktoré v dôsledku svojho rozsahu, dĺžky trvania a charakteru významným spôsobom obmedzujú možnosti ostatných podnikov uzatvoriť zmluvy o dodávkach elektrickej energie s veľkými priemyselnými odberateľmi vo Francúzsku ako hlavný alebo vedľajší dodávateľ,
- zahrnutím obmedzení ďalšieho predaja do dodávateľských zmlúv s veľkými priemyselnými odberateľmi.

Komisia usúdila, že uvedené postupy bránili vstupu alternatívnych dodávateľov na francúzsky trh a viedli k zvýšeniu nedostatku likvidity na veľkoobchodnom

trhu, čo spôsobilo oneskorenie skutočnej liberalizácie trhu s elektrickou energiou vo Francúzsku.

- (4) Adresáti oznámenia námietok predložili svoje písomné pripomienky 4. marca 2009 (Electricité de Strasbourg SA) a 9. marca 2009 (EDF SA). Dňa 2. apríla 2009 sa konalo ústne vypočutie, počas ktorého EDF, ako aj tri zainteresované strany predniesli svoje stanoviská v ústnej podobe. EDF a päť zainteresovaných tretích strán predložili Komisii aj písomné pripomienky.
- (5) Dňa 14. októbra 2009 skupina EDF predložila záväzky v zmysle článku 9 nariadenia (ES) č. 1/2003, aby rozptýlili obavy Komisie, ktoré boli uvedené v oznámení námietok.

S cieľom rozptýliť obavy Komisie z vylúčenia ostatných účastníkov z trhu skupina EDF navrhla, že počas obdobia platnosti záväzkov sa priemerne 65 % zmluvne uzatvorených objemov dá každoročne k dispozícii alternatívnym dodávateľom na účely uzatvorenia zmlúv o ďalšom predaji. Okrem toho sa skupina EDF zaviazala, že neuzatvorí nové zmluvy s lehotou platnosti dlhšou než päť rokov. EDF sa ďalej zaväzuje, že vo svojich obchodných návrhoch adresovaných týmto odberateľom bude systematicky ponúkať aspoň jednu nevýhradnú zmluvu, ktorá fakticky umožňuje odberateľom zabezpečiť si určitý objem elektrickej energie od iného dodávateľa. Záväzok je ponúknutý na obdobie desiatich rokov, pokiaľ podiel EDF na trhu neklesne pod 40 % v priebehu dvoch po sebe nasledujúcich rokov.

S cieľom rozptýliť obavy Komisie v otázke obmedzení ďalšieho predaja sa EDF zaväzuje zrušiť tieto obmedzenia, informovať svojich zákazníkov, že takéto obmedzenia v zmluvách sú neplatné a zaväzuje sa pomôcť svojim zákazníkom, ktorí si želajú elektrickú energiu ďalej predávať za určitých podmienok. Tento záväzok platí na desať rokov bez možnosti skoršieho ukončenia platnosti.

<sup>(1)</sup> Ú. v. ES L 1, 4.1.2003, s. 1.

- (6) Dňa 4. novembra 2009 bolo v *Úradnom vestníku Európskej únie* uverejnené oznámenie podľa článku 27 ods. 4 nariadenia (ES) č. 1/2003, v ktorom boli zhrnuté obavy Komisie a návrhy záväzkov, a ktoré obsahovalo výzvu pre zainteresované tretie strany, aby predložili svoje pripomienky k týmto záväzkom. Respondenti vo všeobecnosti privítali záväzky a potvrdili, že boli relevantné a primerané na odstránenie problematických bodov týkajúcich sa hospodárskej súťaže, ktoré zistila Komisia. Pripomienky nezadávali dôvod na spochybnenie kvality záväzkov, umožnili však zlepšiť ich účinnosť.
- (7) Komisia v dňoch 10. a 14. decembra 2009 informovala EDF o pripomienkach, ktoré došli v nadväznosti na uverejnenie oznámenia. Dňa 26. januára 2010 skupina EDF predložila revidované záväzky, v ktorých zohľadnila reakcie na trhový test.
- (8) S prihliadnutím na obavy vyjadrené v oznámení Komisie o námietkach, na argumenty predložené v odpovedi EDF a na výsledky verejnej konzultácie uskutočnenej v súlade s článkom 27 ods. 4 nariadenia (ES) č. 1/2003, je Komisia toho názoru, že záväzky EDF v ich upravenej podobe sú vhodné a potrebné na vyriešenie problémov týkajúcich sa hospodárskej súťaže, ktoré Komisia zistila na francúzskom trhu dodávok elektrickej energie pre veľkých priemyselných odberateľov, nie sú však neprimerané.
- Záväzky EDF v ich konečnom znení umožňujú primeraným spôsobom ukončiť vylúčenie ostatných účastníkov z francúzskeho trhu dodávok elektrickej energie pre veľkých priemyselných odberateľov a tým aj zaručiť reálnu možnosť pre zákazníkov zabezpečiť si dodávky od alternatívnych dodávateľov a pre týchto dodávateľov zasa reálnu možnosť vstúpiť na tento trh alebo expandovať na ňom. Záväzky navyše tým, že zrušujú všetky obmedzenia týkajúce sa ďalšieho predaja elektrickej energie dodávanej EDF, alebo dokonca uľahčujú takýto ďalší predaj za určitých podmienok, umožnia dotknutým zákazníkom ľahšie a pružnejšie si vyriešiť dodávky elektrickej energie a mohli by v dlhodobom horizonte opätovne posilniť likviditu na francúzskom veľkoobchodnom trhu.
- (9) Vzhľadom na takéto konečné znenie záväzkov už nie sú dôvody na konanie zo strany Komisie, preto bez toho, aby boli dotknuté ustanovenia článku 9 ods. 2 nariadenia č. 1/2003, možno konanie v tejto veci ukončiť. Rozhodnutie bude záväzné až do 1. januára 2020.
- (10) Dňa 1. marca 2010 sa uskutočnila konzultácia s Poradným výborom pre obmedzujúce postupy a dominantné postavenia a výbor vydal kladné stanovisko. Dňa 3. marca 2010 vyšetrovateľ predložil svoju záverečnú správu.



**Oznámenie Komisie o aktuálnych úrokových sadzbách pre vymáhanie štátnej pomoci a referenčných/diskontných sadzbách pre 27 členských štátov platných od 1. júna 2010**

[Uverejnené v súlade s článkom 10 nariadenia Komisie (ES) č. 794/2004 z 21. apríla 2004 (Ú. v. L 140, 30.4.2004, s. 1)]

(2010/C 133/06)

Základné sadzby vypočítané podľa oznámenia Komisie o revízii spôsobu stanovenia referenčných a diskontných sadzieb (Ú. v. EÚ C 14, 19.1.2008, s. 6). V závislosti od použitia referenčnej sadzby sa musia k tejto základnej sadzbe naďalej pripočítavať príslušné marže, ako je stanovené v uvedenom oznámení. V prípade diskontnej sadzby to znamená zvýšenie o maržu 100 bazických bodov. Nariadenie Komisie (ES) č. 271/2008 z 30. januára 2008, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (ES) č. 794/2004, stanovuje, že, pokiaľ nie je osobitným rozhodnutím stanovené inak, úroková sadzba pre vymáhanie štátnej pomoci sa tiež vypočíta pripočítaním 100 bazických bodov k základnej sadzbe.

Upravené sadzby sú vyznačené tučným písmom.

Predchádzajúca tabuľka bola uverejnená v Ú. v. EÚ C 111, 30.4.2010, s. 28.

Od	Do	AT	BE	BG	CY	CZ	DE	DK	EE	EL	ES	FI	FR	HU	IE	IT	LT	LU	LV	MT	NL	PL	PT	RO	SE	SI	SK	UK
1.6.2010	...	1,24	1,24	4,92	1,24	2,03	1,24	1,88	2,77	1,24	1,24	1,24	1,24	5,97	1,24	1,24	<b>3,45</b>	1,24	<b>4,72</b>	1,24	1,24	4,49	1,24	7,82	1,02	1,24	1,24	1,16
1.5.2010	31.5.2010	1,24	1,24	4,92	1,24	<b>2,03</b>	1,24	1,88	<b>2,77</b>	1,24	1,24	1,24	1,24	5,97	1,24	1,24	<b>4,46</b>	1,24	<b>6,47</b>	1,24	1,24	4,49	1,24	<b>7,82</b>	1,02	1,24	1,24	1,16
1.4.2010	30.4.2010	1,24	1,24	4,92	1,24	2,39	1,24	1,88	<b>3,47</b>	1,24	1,24	1,24	1,24	<b>5,97</b>	1,24	1,24	<b>5,90</b>	1,24	<b>8,97</b>	1,24	1,24	4,49	1,24	9,92	1,02	1,24	1,24	1,16
1.3.2010	31.3.2010	1,24	1,24	4,92	1,24	2,39	1,24	1,88	<b>4,73</b>	1,24	1,24	1,24	1,24	7,03	1,24	1,24	<b>7,17</b>	1,24	<b>11,76</b>	1,24	1,24	4,49	1,24	9,92	1,02	1,24	1,24	1,16
1.1.2010	28.2.2010	<b>1,24</b>	<b>1,24</b>	<b>4,92</b>	<b>1,24</b>	<b>2,39</b>	<b>1,24</b>	<b>1,88</b>	<b>6,94</b>	<b>1,24</b>	<b>1,24</b>	<b>1,24</b>	<b>1,24</b>	<b>7,03</b>	<b>1,24</b>	<b>1,24</b>	<b>8,70</b>	<b>1,24</b>	<b>15,11</b>	<b>1,24</b>	<b>1,24</b>	<b>4,49</b>	<b>1,24</b>	<b>9,92</b>	<b>1,02</b>	<b>1,24</b>	<b>1,24</b>	<b>1,16</b>

## INFORMÁCIE ČLENSKÝCH ŠTÁTOV

**Oznámenie Komisie v súlade s postupom ustanoveným v článku 17 ods. 5 nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1008/2008 o spoločných pravidlách prevádzky leteckých dopravných služieb v Spoločenstve**

**Výzva na predkladanie ponúk v súvislosti s prevádzkou služieb pravidelnej leteckej dopravy v súlade so záväzkami služby vo verejnom záujme uverejnenými v Ú. v. EÚ C 133 z 22. mája 2010**

(Text s významom pre EHP)

(2010/C 133/07)

Členský štát	Taliansko
Skupina príslušných letových trás	Reggio Calabria – Venezia Tessera a späť Reggio Calabria – Torino Caselle a späť Reggio Calabria – Milano Malpensa a späť Reggio Calabria – Bologna Borgo Panigale a späť Reggio Calabria – Pisa San Giusto a späť
Obdobie platnosti zmluvy	2 roky (odo dňa nadobudnutia platnosti záväzku)
Termín na predkladanie ponúk	2 mesiace od uverejnenia tohto oznámenia
Adresa, na ktorej je možné bezplatne získať znenie výzvy na predkladanie ponúk a všetky relevantné informácie a/alebo dokumentáciu súvisiacu s verejnou súťažou a so záväzkom služby vo verejnom záujme	E.N.A.C. Ente nazionale per l'aviazione civile Direzione centrale sviluppo economico Direzione sviluppo trasporto aereo Viale del Castro Pretorio 118 00185 Roma RM ITALIA  <a href="http://www.enac.gov.it">http://www.enac.gov.it</a> E-mail: <a href="mailto:osp@enac.gov.it">osp@enac.gov.it</a>

**Oznámenie Komisie v súlade s postupom ustanovenom v článku 16 ods. 4 nariadenia Európskeho parlamentu a Rady č. 1008/2008 o spoločných pravidlách prevádzky leteckých dopravných služieb v Spoločenstve**

**Závázky služby vo verejnom záujme v súvislosti s pravidelnými leteckými dopravnými službami**

(Text s významom pre EHP)

(2010/C 133/08)

Členský štát:	Taliansko
Príslušné trasy	Reggio Calabria – Venezia Tessera a späť Reggio Calabria – Torino Caselle a späť Reggio Calabria – Milano Malpensa a späť Reggio Calabria – Bologna Borgo Panigale a späť Reggio Calabria – Pisa San Giusto a späť
Dátum nadobudnutia účinnosti záväzkov služby vo verejnom záujme	180 dní od uverejnenia tohto oznámenia
Adresa, na ktorej je možné bezplatne získať informácie a/alebo dokumentáciu súvisiace so záväzkami služby vo verejnom záujme	E.N.A.C. Ente nazionale per l'aviazione civile Direzione centrale sviluppo economico Direzione sviluppo trasporto aereo Viale del Castro Pretorio 118 00185 Roma RM ITALIA  <a href="http://www.enac.gov.it">http://www.enac.gov.it</a> E-mail: <a href="mailto:osp@enac.gov.it">osp@enac.gov.it</a>

## V

(Oznamy)

## ADMINISTRATÍVNE POSTUPY

## EURÓPSKA KOMISIA

## VÝZVA NA PREDLOŽENIE NÁVRHOV – EAC/22/10

## Prípravná akcia v oblasti športu

(Verejná výzva)

(2010/C 133/09)

**1. Ciele a opis**

Táto výzva na predloženie návrhov slúži na vykonávanie prípravnej akcie v oblasti športu podľa rozhodnutia Komisie, ktorým sa prijíma ročný pracovný program o grantoch a zmluvách 2010 na prípravnú akciu v oblasti športu a na osobitné každoročné podujatia.

Hlavným cieľom prípravných akcií v oblasti športu je pripraviť budúce akcie EÚ v tejto oblasti podľa priorít stanovených v bielej knihe o športe.

Táto výzva na predloženie návrhov podporí medzinárodné projekty, ktoré predložia verejné orgány alebo organizácie občianskej spoločnosti, s cieľom identifikovať a otestovať vhodné siete a osvedčené postupy v oblasti športu v týchto oblastiach:

- a) Boj proti dopingu,
- b) Podpora sociálneho začlenenia do športu a prostredníctvom športu,
- c) Podpora dobrovoľnej práce v športe.

Útvárom Komisie zodpovedným za vykonávanie a riadenie tejto akcie je oddelenie športu Generálneho riaditeľstva pre vzdelávanie a kultúru.

**2. Oprávnenosť****2.1. Žiadateľ**

Oprávnení žiadatelia sa obmedzujú na:

- verejné orgány,
- organizácie občianskej spoločnosti.

Žiadatelia musia mať:

- právnu formu,
- registrované sídlo v jednom z členských štátov EÚ.

Fyzické osoby nie sú oprávnené predložiť prihlášky v rámci tejto výzvy.

## 2.2. Návrhy

V rámci tejto výzvy na predloženie návrhov sú oprávnené tieto návrhy:

- návrhy predložené na úplne vyplnenom a podpísanom úradnom formulári žiadosti,
- návrhy doručené v lehote stanovenej v tejto výzve na predloženie návrhov,
- návrhy na akcie, ktoré sa v plnej miere uskutočňujú v členských štátoch Európskej únie,
- návrhy s nadnárodnou sieťou najmenej piatich členských štátov EÚ.

## 3. Rozpočet a trvanie projektu

Rozpočet na túto výzvu na predloženie návrhov je 2 500 000 EUR z položky „prípravná akcia v oblasti športu“ (článok 15.5.11).

Spolufinancovanie EÚ sa poskytne v maximálnej výške 80 % celkových oprávnených nákladov. Mzdové náklady nesmú prekročiť 50 % celkových oprávnených nákladov. Iné externé spolufinancovanie môže zahŕňať maximálne 10 % nepeňažných príspevkov.

V závislosti od počtu a kvality predložených projektov si Komisia vyhradzuje právo neprideliť všetky finančné prostriedky, ktoré sú k dispozícii.

Projekty musia začať v období od 1. decembra 2010 do 31. marca 2011 a skončiť najneskôr do 30. júna 2012.

Obdobím, v ktorom môžu vzniknúť náklady, je obdobie trvania projektu uvedené v zmluve.

## 4. Lehota na predloženie žiadostí

Lehota na predloženie žiadostí Európskej komisii je 31. augusta 2010, pričom rozhodujúci je dátum na poštovej pečiatke.

## 5. Podrobnosti

Ostatné dokumenty súvisiace s touto výzvou na predloženie návrhov, ku ktorým patrí formulár žiadosti a príručka k programu obsahujúca technické a administratívne špecifikácie, sa nachádzajú na tejto internetovej adrese: [http://ec.europa.eu/sport/index\\_en.htm](http://ec.europa.eu/sport/index_en.htm)

Žiadosti musia spĺňať podmienky stanovené v uvedených dokumentoch a musia byť podané na formulároch určených na tento účel.

---

## KONANIA TÝKAJÚCE SA VYKONÁVANIA POLITIKY HOSPODÁRSKEJ SÚŤAŽE

### EURÓPSKA KOMISIA

#### ŠTÁTNA POMOC – FRANCÚZSKO

#### Štátna pomoc C 4/10 (ex NN 64/09) – Údajná štátna pomoc pre podnik Trèves

#### Výzva na predloženie pripomienok v súlade s článkom 108 ods. 2 ZFEÚ

(Text s významom pre EHP)

(2010/C 133/10)

Listom z 29. januára 2010, ktorý je uvedený v autentickom jazyku za týmto zhrnutím, Komisia oznámila Francúzsku svoje rozhodnutie začať konanie stanovené v článku 108 ods. 2 ZFEÚ, pokiaľ ide o uvedené opatrenie.

Zainteresované strany môžu predložiť svoje pripomienky k opatreniam, vo veci ktorých Komisia začína konanie, v lehote jedného mesiaca odo dňa uverejnenia tohto zhrnutia a nasledujúceho listu. Kontaktné údaje:

European Commission  
Directorate-General for Competition  
State aid Registry  
1049 Bruxelles/Brussel  
BELGIQUE/BELGIË  
Fax +32 22961242

Tieto pripomienky sa oznámia Francúzsku. Zainterosovaná strana, ktorá predloží pripomienky, môže písomne, s uvedením dôvodov, požiadať o dôverné zaobchádzanie s údajmi o jej totožnosti.

#### ZHRNUTIE

- (1) V súvislosti s hospodárskou krízou Francúzsko využilo na podporu svojho hospodárstva dva finančné nástroje: strategický investičný fond (FSI) a fond na modernizáciu výrobcov automobilových dielov (FMEA).
- (2) Finančné prostriedky vo fonde FMEA dosahujú výšku 600 miliónov EUR, pričom 200 miliónov EUR poskytol fond FSI, 200 miliónov EUR poskytol podnik Peugeot SA a 200 miliónov EUR poskytol podnik Renault. Jeden zo zásahov fondu FMEA sa týkal podniku Trèves.
- (3) Podnik Trèves vyrába tri druhy príslušenstva pre výrobcov automobilov: zvukové zariadenia, sedadlá a súčiastky pre sedadlá a textílie.
- (4) Od roku 2005 do roku 2008 zaznamenal podnik Trèves narastajúce straty v celkovej výške viac než 100 miliónov EUR. Tieto ťažkosti sú čiastočne dôsledkom finančnej a hospodárskej krízy v druhom polroku roku 2008, ale zdá sa, že podnik mal problémy už dlho pred týmto obdobím, keďže v roku 2005 bol účastníkom zmierovacieho konania pred obchodným súdom, ktoré vyústilo do vypracovania prvého plánu reštrukturalizácie podniku.
- (5) Na vyriešenie problémov sa podniku poskytla z fondu FMEA pomoc vo výške 55 miliónov EUR vo forme nových akcií a dlhopisov prevoditeľných na akcie.
- (6) Zároveň mu štát umožnil úpravu harmonogramu splátok dlhov na daniach a sociálnom poistení v celkovej výške 18,4 milióna EUR s podporou vo forme prioritných záruk.
- (7) Okrem iného súkromní veritelia podniku poskytli konsolidačný úver vo výške [30 – 60] miliónov EUR istiny, ktorý bol určený na splatenie strednodobých a krátkodobých úverov v rovnakej výške a splatný [od] roku 2011 [do] roku 2014. Výrobcovia sa zaviazali, že prispejú sumou 33,3 milióna EUR.
- (8) Podľa francúzskych orgánov nie je podnik Trèves v ťažkostiach v zmysle usmernení o štátnej pomoci na záchranu a reštrukturalizáciu firiem v ťažkostiach (Ú. v. EÚ C 244, 1.10.2004, s. 2), najmä bodu 11.
- (9) Francúzske orgány tiež tvrdia, že finančné prostriedky z fondu FMEA nemožno považovať za štátne prostriedky, pretože tento fond je z dvoch tretín financovaný súkromnými subjektmi (Peugeot SA a Renault).

(10) Takisto sa domnievajú, že fond FMEA zasahuje podobne ako súkromný subjekt v trhovom hospodárstve, a preto zásah tohto fondu nepredstavuje pomoc, ktorá by sa mala notifikovať Európskej komisii.

(11) Nakoniec francúzske orgány tiež tvrdia, že verejní veritelia z daňovej a sociálnej oblasti zasiahli rovnakým spôsobom, ako by to urobil súkromný veriteľ usilujúci sa o získanie svojej pohľadávky v súlade s harmonogramom splátok dlhov.

(12) V tomto štádiu konania má Komisia po predbežnej analýze spisu tieto pochybnosti:

a) po prvé sa zdá, že podnik je v zmysle uvedených usmernení v ťažkostiach z dôvodu opakovaných strát počas niekoľkých rokov a kvôli neschopnosti riešiť svoje finančné potreby bez externej pomoci alebo s využitím trhu;

b) po druhé sa Komisia na základe prvej analýzy domnieva, že finančné prostriedky z fondu FMEA sa môžu považovať za prostriedky, ktoré pridelil štát. Podľa všetkých dostupných informácií o podnete na vytvorenie fondu, o jeho organizácii a postupe rozhodovania sa zdá, že pri zásahoch fondu FMEA majú rozhodujúcu úlohu verejné orgány;

c) po tretie Komisia má pochybnosti o tom, či fond FMEA investuje rovnakým spôsobom ako súkromný investor, a to najmä z toho dôvodu, že výrobcovia majú osobitný záujem na podpore svojich dodávateľov;

d) po štvrté Komisia má pochybnosti o tom, či úprava harmonogramu splátok dlhov bola vykonaná tak, ako by to urobil súkromný veriteľ.

(13) Informácie, ktoré sú k dispozícii v tomto štádiu konania, neumožňujú dospieť k záveru o prípadnej zlučiteľnosti opatrenia podľa článku 107 ods. 3 ZFEÚ a najmä na základe usmernení o štátnej pomoci na záchranu a reštrukturalizáciu firiem v ťažkostiach.

V súlade s článkom 14 nariadenia Rady (ES) č. 659/1999 <sup>(1)</sup> sa môže od príjemcu požadovať vrátenie každej neoprávnene poskytnutej pomoci.

#### TEXT LISTU

„Par la présente, la Commission a l'honneur d'informer la France qu'après avoir examiné les informations fournies par vos auto-

rités sur l'aide citée en objet, elle a décidé d'ouvrir la procédure prévue à l'article 108, paragraphe 2, du traité FUE.

#### 1. PROCEDURE

(1) Par lettre en date du 23 janvier 2009, la Commission a adressé aux autorités françaises une demande de renseignements concernant le fonctionnement du Fonds de modernisation des équipementiers automobiles (ci-après "FMEA") à laquelle les autorités françaises ont répondu le 27 février 2009.

(2) Par lettre en date du 5 mai 2009, la Commission a adressé aux autorités françaises une demande de renseignements concernant une intervention du FMEA en faveur de l'entreprise Trèves à laquelle les autorités françaises ont répondu le 5 juin 2009.

(3) Le 13 mai 2009, la Commission a reçu le Directeur de l'Agence des participations de l'État (ci-après "APE") et le Directeur du Fonds stratégique d'investissement (ci-après "FSI") qui ont remis un document de présentation du FSI et du FMEA.

(4) Le 11 juin 2009, la Commission, ayant observé dans la réponse des autorités françaises que l'entreprise faisait l'objet d'une procédure de conciliation en application des articles 611-2 à 611-6 du code de commerce, a demandé la communication du rapport du conciliateur et des éventuelles remises de dettes accordées par les organismes sociaux et fiscaux. Les autorités françaises ont répondu le 23 juin.

(5) Le 10 juillet 2009, la Commission a demandé aux autorités françaises de lui communiquer la globalité de l'accord passé entre l'entreprise, l'État et les créanciers privés et publics ainsi que le plan d'affaires de l'entreprise Trèves ayant servi de base à la conclusion de l'accord de conciliation. La Commission a également souhaité obtenir certaines clarifications quant aux conditions d'octroi d'un nouveau crédit bancaire en faveur de Trèves d'un montant de [10-35] (\*) millions d'euros et à celles concernant le plan d'apurement social et fiscal susceptible de constituer une aide d'État. Les autorités françaises ont apporté des premiers éléments de réponse le 18 août 2009.

<sup>(1)</sup> Ú. v. ES L 83, 27.3.1999, s. 1.

(\*) Information couverte par le secret professionnel.

- (6) Le 4 novembre 2009, la Commission a adressé aux autorités françaises un rappel concernant le plan d'apurement des dettes fiscales et sociales. La lettre de la Commission évoquait le recours à une injonction de fournir des informations en vertu de l'article 10, paragraphe 3, du règlement (CE) n° 659/1999 du Conseil dans le cas où les autorités françaises n'auraient pas répondu dans les délais indiqués. Les autorités françaises ont répondu le 18 novembre 2009.
- (7) Par courrier électronique du 23 décembre 2009, les autorités françaises ont apporté des compléments d'information quant aux modalités de fonctionnement et de politique d'investissement du FMEA.
- (8) Une réunion s'est tenue à la demande des autorités françaises dans les locaux de la Commission le 8 janvier 2010.
- (9) Le 11 janvier 2010, la Commission a adressé aux autorités françaises une demande informelle de renseignement à laquelle elles ont répondu par courrier électronique du 15 janvier 2010.

## 2. DESCRIPTION

### 2.1. Description du FSI et du FMEA

- (10) Dans le contexte de la réponse à la crise économique, la France s'est dotée de deux instruments financiers pour soutenir son économie: le Fonds stratégique d'investissement (FSI) et le Fonds de modernisation des équipementiers automobiles (FMEA). Si le FSI a pour objectif d'intervenir dans tout type d'entreprise quelque soit le secteur économique concerné, le FMEA a pour objectif d'intervenir en faveur des entreprises du secteur automobile.

#### 2.1.1. FSI

- (11) Le FSI a été créé par le gouvernement français en décembre 2008, pour répondre aux besoins de financements fonds propres ou quasi fonds propres des entreprises. Selon les déclarations des dirigeants du FSI et des autorités françaises, les entreprises dans lesquelles le FSI investit doivent présenter de bonnes perspectives en termes de croissance et de compétitivité pour l'économie française.
- (12) Le FSI est détenu par la Caisse des Dépôts et Consignations (51 %) et par l'État français (49 %). Il est doté de 20 milliards d'euros apportés sous la forme de titres et de participations (14 milliards d'euros) et de liquidités (6 milliards d'euros).
- (13) Le FSI est doté d'un conseil d'administration présidé par le directeur général de la caisse des dépôts et consignations et composé, outre son président, de 6 administrateurs dont un représente la Caisse des Dépôts et Consignations, deux représentent l'État (le directeur général de l'agence des participations de l'État et le directeur général

des entreprises) et trois représentent les intérêts des entreprises (les dirigeant des entreprises SCOR, Essilor et Artémis).

- (14) Quatre comités siègent aux côtés du Conseil d'administration: le comité d'orientation stratégique, le comité d'investissement, le comité d'audit et des risques et le comité des rémunérations et des nominations.

#### 2.1.2. FMEA

- (15) Le FMEA a pour mission de favoriser l'émergence d'équipementiers automobiles compétitifs et capables d'offrir à leurs clients une capacité de recherche et développement et un suivi international renforcé. L'activité du Fonds de modernisation des équipementiers automobiles est intégrée au FSI. Une équipe d'investissement dédiée est en cours de recrutement. La création de ce Fonds s'inscrit dans le cadre du plan de soutien à la filière automobile, annoncé par le Président de la République le 4 décembre 2008.
- (16) Le FMEA est doté de 600 millions d'euros provenant du FSI (200 millions d'euros), de Peugeot SA (200 millions d'euros) et de Renault (200 millions d'euros).
- (17) Le FMEA est doté d'un comité de sélection et d'un comité d'investissement chargés de présenter le dossier aux investisseurs du FMEA en vue de leur sélection et de la réalisation de l'investissement. Les avis sont pris à la majorité des 2/3. Les autorités françaises ont fourni une information plus détaillée sur le rôle de ces comités.
- (18) Le Comité de Sélection sera obligatoirement et systématiquement consulté par la société de gestion sur le caractère stratégique des projets d'investissement au sens précisé plus loin, en préalable à leur analyse approfondie par l'équipe d'investissement. Les membres du comité de sélection pourront également soumettre à la société de gestion des projets d'investissement entrant dans la politique d'investissement du FMEA. Les avis consultatifs du comité de sélection seront pris à la majorité des deux tiers, ce qui signifie que tout avis ne pourra être pris qu'avec l'approbation d'au moins l'un des investisseurs privés et qu'un avis pourra être adopté par les seuls représentants des investisseurs privés, sans le vote positif des représentants du FSI.

- (19) Le comité d'investissement sera obligatoirement consulté entre autres avant chaque investissement ou désinvestissement effectué ou sur toute dérogation aux critères et règles de la politique d'investissement. Plus généralement, le comité d'investissement pourra être consulté pour donner son avis sur tout sujet que la société de gestion lui soumettra. De même que pour le comité de sélection, ses avis seront pris à la majorité des deux tiers ou à la majorité simple des représentants des investisseurs : le poids des investisseurs privés sera donc également prépondérant dans les avis donnés par le comité d'investissement, comme pour ceux du comité de sélection.



- (20) Conformément à la réglementation applicable à la gestion pour compte de tiers, les décisions de ce comité ne lieront pas la société de gestion (à l'exception de celles prises en matière de conflit d'intérêts et de dérogation aux critères et règles de la politique d'investissement).
- (21) Le directeur du FMEA est également membre du comité exécutif du FSI. La société de gestion du FMEA est CDC Entreprise, filiale à 100 % de la Caisse des Dépôts et Consignations.
- (22) Les autorités françaises indiquent que CDC Entreprises est un acteur majeur du capital investissement en France et elle est tenue de respecter l'ensemble des règles édictées par l'AMF en matière de gestion pour compte de tiers, en particulier les règles relatives à l'indépendance au regard du choix des investissements, à la prévention des conflits d'intérêts et au respect des règles de marché. La gestion du FMEA sera donc conforme aux règles et principes régissant ce secteur d'activité.

## 2.2. Description du bénéficiaire et de ses difficultés

- (23) L'entreprise Trèves est une entreprise spécialisée dans l'intérieur du véhicule et employant environ 6 500 personnes. Elle est organisée autour de trois pôles d'activité: acoustiques<sup>(1)</sup>, sièges et composants, et textile. Le groupe comprend 9 usines et est implanté dans 14 pays (dont l'Espagne, le Royaume-Uni, le Portugal, la Slovénie et la République tchèque). Il réalise [...] % de son chiffre d'affaires en France. Ses principaux clients sont Renault, Peugeot SA, Volkswagen, Nissan et Toyota.

Année	CA en [millions] d'euros	Évolution du chiffre d'affaires
2005	[900-950]	
2006	[800-850]	(-[6-8] % par rapport à 2005)
2007	[850-900]	(+[4-7] % par rapport à 2006 et -[0-3] % par rapport à 2005)
2008	[650-700]	(-[20-25] % par rapport à 2007 et -[20-25] % par rapport à 2005)

### Évolution du compte de résultats

- (28) L'entreprise connaît depuis au moins l'année 2005 des pertes récurrentes. Le résultat de l'entreprise s'est fortement dégradé en 2008 puisqu'il est passé de -[5-15] millions d'euros en 2007 à -[40-50] millions d'euros en 2008. Au cours des exercices 2005 et 2006, l'entreprise a également connu des pertes importantes (-[20-40] millions d'euros en 2006 et -[20-50] millions d'euros en 2005).

### Évolution des dettes financières

- (29) Si les dettes financières de l'entreprise n'ont connu qu'une lente érosion de manière globale ([110-140] millions d'euros de dettes en 2006 et [120-150] millions d'euros en 2008), les dettes de court terme ont été multipliées par [...] entre l'exercice 2006 ([50-80] millions d'euros) et 2008 ([110-140] millions d'euros).

- (24) Suite à des premières difficultés financières, l'entreprise a mis en œuvre un premier plan de restructuration en 2005 concernant 1 300 personnes et un accord de conciliation avec les créanciers fin 2007. Un autre plan de restructuration a été mis en œuvre au premier semestre 2008, avant l'éclatement de la crise financière.
- (25) La société Trèves a conclu le 25 mai 2009 un protocole de conciliation (voir description au paragraphe 2.3 ci-dessous) entre l'actionnaire de Trèves, les sociétés du groupe Trèves, les prêteurs et le FMEA sous l'égide du comité interministériel de restructuration industrielle. Ce protocole pourrait être résilié en cas de "requalification par la Commission en aides d'État des engagements pris par le FMEA dans le cadre du Protocole d'accord et obligation pour la société de rembourser les sommes mises à disposition par le FMEA"<sup>(2)</sup>.
- (26) Le nouveau plan de restructuration dont les effets sont attendus au cours des exercices 2010 et 2011 porte sur la suppression de [...] postes. Il est estimé, dans le protocole de conciliation, qu'il nécessite un investissement en capital à hauteur de [110-140] millions d'euros (page 36 du protocole).

### Évolution du chiffre d'affaires

- (27) De 2005 à 2008, l'entreprise a connu une érosion importante de son chiffre d'affaires malgré une légère amélioration au cours de l'exercice 2007

## 2.3. La procédure de conciliation

### Cadre juridique

- (30) La procédure de conciliation a pour finalité la conclusion d'un accord amiable entre un chef d'entreprise et ses créanciers (publics et privés) en vue de fixer des délais de paiement et/ou des remises de dettes (article 611-7 du code de commerce). Cette procédure permet d'éviter le recours immédiat à la procédure de sauvegarde de l'entreprise (articles 620-1 et suivants du code de commerce).
- (31) Elle concerne les entreprises qui éprouvent des difficultés avérées ou prévisibles d'ordre juridique, financier et économique ou qui sont en cessation des paiements depuis moins de 45 jours (article 611-4 du code de commerce).

<sup>(1)</sup> Habitable et acoustique, tapis et insonorisation (HAPP).

<sup>(2)</sup> Point 7.1.4 du protocole de conciliation du 25 mai 2009 transmis par le courrier des autorités françaises du 18 août 2009.

(32) Le président du tribunal de commerce nomme un conciliateur pour une durée ne pouvant excéder 4 mois (avec toutefois une possibilité de prolongation d'un mois) (article 611-6 du code de commerce).

(33) En cas d'impossibilité de parvenir à un accord, le conciliateur présente sans délai un rapport au président du tribunal. Celui-ci met fin à sa mission et à la procédure de conciliation (article 611-7 du code de commerce).

#### *Résultat de la procédure de conciliation au cas d'espèce*

(34) La procédure de conciliation a réuni l'actionnaire de l'entreprise Trèves, les créanciers privés, les créanciers publics ainsi que le FMEA sous la conduite du conciliateur nommé par le tribunal de commerce.

(35) Les parties étant parvenues à un accord de conciliation avant la fin de la période, il a été mis fin au mandat du conciliateur par le tribunal de commerce. Le conciliateur n'a pas eu l'obligation de remettre un rapport de conciliation au tribunal de commerce.

(36) L'accord de conciliation a abouti à la mise en œuvre du plan de restructuration dont le montant est estimé à [110-140] millions d'euros (protocole de conciliation, pages 36 et suivantes). Le plan de restructuration est détaillé ci-après.

#### **2.4. Le plan de restructuration**

(37) Le plan de restructuration est financé de la manière suivante <sup>(1)</sup>:

a) Le FMEA a apporté son concours à l'entreprise à hauteur de 55 millions d'euros ([40-50] millions d'euros sous forme de titres de dettes donnant accès au capital — ORAPA — et [5-15] millions d'euros sous forme de capital).

b) Les constructeurs se sont engagés à apporter 33,3 millions d'euros (Peugeot SA: [...] millions d'euros; Renault: [...] millions d'euros) dans le cadre du financement [...].

c) Les créanciers publics ont accordé un plan d'apurement fiscal et social de 18,4 millions d'euros remboursables en mensualités égales de [...] <sup>(2)</sup> (ce montant était estimé dans le protocole à 18 millions d'euros).

d) La société Trèves doit faire ses meilleurs efforts pour générer au cours de l'année 2009 une somme correspondant à [5-20] % des besoins de trésorerie, soit [5-30] millions d'euros. À la date de la signature du protocole, seuls [1-20] millions d'euros avaient été dégagés par l'entreprise.

e) Un nouveau crédit bancaire de [10-30] millions d'euros a été accordé par plusieurs institutions de crédit.

f) Outre les besoins de trésorerie de [100-150] millions d'euros, les créanciers privés ont consenti un crédit de consolidation d'un montant de [30-60] millions d'euros destinés à rembourser les crédits court terme et les crédits moyen terme de même montant. Les échéances de remboursement sont trimestrielles. Elles débutent [en] 2011 pour des échéances de [1-2] millions d'euros et prennent fin [en] 2014, la dernière échéance étant fixée à [25-50] millions d'euros.

(38) Parallèlement, Trèves s'engage à une restructuration industrielle de son activité:

— D'une part, en cédant [...] à des repreneurs éventuels en étroite association avec le FMEA et les constructeurs en prenant en compte les équilibres industriels et sociaux relatifs à cette opération et avec le souci de contribuer à la compétitivité de l'outil industriel du nouvel ensemble Trèves.

— D'autre part, en cherchant à consolider et à pérenniser [...].

#### **3. DESCRIPTION DES MESURES**

(39) Les mesures identifiées par la Commission faisant l'objet de la présente ouverture de procédure sont au nombre de deux: i) l'entrée du FMEA dans le capital de l'entreprise Trèves; ii) le plan d'apurement des dettes fiscales et sociales.

##### **3.1. Première mesure — Entrée du FMEA dans le capital de l'entreprise**

(40) Le FMEA s'est engagé, dans le cadre du protocole de conciliation signé le 25 mai 2009, à contribuer au renforcement de la structure financière du groupe Trèves au moyen de la souscription d'actions ordinaires nouvelles à émettre par l'actionnaire de Trèves à hauteur de [5-15] millions d'euros.

(41) Le FMEA s'est engagé dans le cadre de ce même accord à souscrire aux ORAPA à hauteur d'un montant maximum de ([40-50] millions d'euros. Ce montant sera libéré au fur et à mesure des besoins de trésorerie de la société.

##### **3.2. Deuxième mesure — Plan d'apurement des dettes fiscales et sociales**

(42) Dans le cadre de l'accord de conciliation, les créanciers publics ont consenti un plan d'apurement des dettes sociales et fiscales d'un montant total d'environ 18,4 millions d'euros [...].

(43) Ce plan d'apurement fiscal et social est assorti de majorations et pénalités d'un montant d'environ [1-2] millions d'euros. Par ailleurs des intérêts complémentaires de retard complémentaires d'un montant d'environ [1-2] millions d'euros devraient être imposés au terme du remboursement du passif principal (lettre des autorités françaises du 18 novembre 2009).

<sup>(1)</sup> Source: protocole de conciliation du 25 mai 2009.

<sup>(2)</sup> Source: lettre des autorités françaises du 18 novembre 2009.

(44) Ce plan fait également obligation au bénéficiaire de mettre en place une hypothèque conventionnelle au profit du comptable de la Direction des grandes entreprises du ministère de l'économie pour l'ensemble des créanciers et pour le montant total de la créance.

#### 4. APPRÉCIATION DES DIFFÉRENTES MESURES

##### 4.1. Évaluation de la présence d'aide au sens de l'article 107, paragraphe 1, du traité CE

(45) L'article 107 (1) TFUE dispose que sont incompatibles avec le marché intérieur, dans la mesure où elles affectent les échanges entre États membres, les aides accordées par les États ou au moyen de ressources d'État sous quelque forme que ce soit qui faussent ou qui menacent de fausser la concurrence en favorisant certaines entreprises.

(46) Premièrement, les mesures en cause doivent être imputables à l'État et, dès lors, constituer des ressources d'État.

(47) Deuxièmement, la Commission doit vérifier si les ressources d'État procurent un avantage.

(48) Troisièmement, les mesures doivent être sélectives (i.e. s'adresser à une entreprise, à un secteur économique ou à une zone géographique) par opposition à une mesure de portée générale.

(49) Quatrièmement, les mesures doivent être susceptibles de fausser la concurrence et les échanges entre États membres.

##### 4.1.1. Présence de ressources d'État

(50) La Commission rappelle "pour que des avantages puissent être qualifiés d'aides au sens de l'article 87, paragraphe 1, du traité CE, ils doivent, d'une part, être accordés directement ou indirectement au moyen de ressources d'État et, d'autre part, être imputables à l'État" <sup>(1)</sup>.

##### 4.1.1.1. Application du critère au FSI

(51) En ce qui concerne les ressources du FSI, il ne fait pas de doute que celles-ci sont pleinement imputables à l'État, même si 51 % du capital appartient à la Caisse des dépôts et consignations. Le Tribunal de première instance a en effet confirmé que "la Commission pouvait à juste titre qualifier la Caisse d'établissement [la Caisse des Dépôts et Consignations] appartenant au secteur public, dont le comportement est imputable à l'État français" <sup>(2)</sup>.

##### 4.1.1.2. Application du critère aux dettes sociales et fiscales

(52) En ce qui concerne les dettes sociales et fiscales, il ne fait pas de doute que celles-ci sont pleinement imputables à l'État. Elles constituent des prélèvements obligatoires qui

alimentent les organismes sociaux et fiscaux. Elles font partie des dépenses de fonctionnement auxquelles les entreprises doivent ordinairement faire face.

##### 4.1.1.3. Application du critère au FMEA

(53) Dans ses différents échanges avec la Commission les autorités françaises ont toujours estimé que les fonds du FMEA ne sauraient être imputables à l'État et, partant, ne sauraient être des ressources d'État en raison du fait que les fonds du FMEA proviennent d'un partenaire public, le FSI (200 millions d'euros), soit un tiers du fonds, et de deux partenaires privés Peugeot SA (200 millions d'euros) et Renault (200 millions d'euros), soit deux tiers du fonds.

(54) En ce qui concerne les ressources du FMEA, la Commission rappelle que, selon l'arrêt Stardust Marine, "l'article 87, paragraphe 1, du traité CE englobe tous les moyens pécuniaires que les autorités publiques peuvent effectivement utiliser pour soutenir des entreprises, sans qu'il soit pertinent que ces moyens appartiennent ou non de manière permanente au patrimoine de l'État. En conséquence, même si les sommes correspondant à la mesure en cause ne sont pas de façon permanente en possession du Trésor public, le fait qu'elles restent constamment sous contrôle public, et donc à la disposition des autorités nationales compétentes, suffit pour qu'elles soient qualifiées de ressources d'État" <sup>(3)</sup>.

(55) Ce même arrêt souligne aux points 55 et 56 que "l'imputabilité à l'État d'une mesure d'aide prise par une entreprise publique peut être déduite d'un ensemble d'indices résultant des circonstances de l'espèce et du contexte dans lequel cette mesure est intervenue. [...] D'autres indices pourraient, le cas échéant, être pertinents pour conclure à l'imputabilité à l'État d'une mesure d'aide prise par une entreprise publique, tels que, notamment, son intégration dans les structures de l'administration publique, la nature de ses activités et l'exercice de celles-ci sur le marché dans des conditions normales de concurrence avec des opérateurs privés, le statut juridique de l'entreprise, celle-ci relevant du droit public ou du droit commun des sociétés, l'intensité de la tutelle exercée par les autorités publiques sur la gestion de l'entreprise ou tout autre indice indiquant, dans le cas concret, une implication des autorités publiques ou l'improbabilité d'une absence d'implication dans l'adoption d'une mesure, eu égard également à l'ampleur de celle-ci, à son contenu ou aux conditions qu'elle comporte."

(56) À cet effet, la Commission constate les points suivants:

a) Le FMEA a été créé par les autorités publiques françaises dans le cadre du plan de soutien à la filière automobile.

b) Le directeur général du FMEA est également membre du comité exécutif du FSI.

<sup>(1)</sup> Arrêt *Stardust Marine* C-482/99 du 16 mai 2002, point 24.

<sup>(2)</sup> Arrêt *Air France* T-358/94 du 12 décembre 1996, point 61.

<sup>(3)</sup> Arrêt *Stardust Marine* C-482/99 du 16 mai 2002, point 37.

c) La société de gestion du FMEA est CDC Entreprise, filiale à 100 % de la Caisse des Dépôts et Consignations. CDC Entreprise a été sélectionnée sans appel d'offres préalable. La société de gestion est "assistée par une équipe dédiée au sein du FSI pour la présélection et l'analyse des projets d'investissement" (lettre des autorités françaises du 27 février 2009).

d) Les décisions d'investissement sont préparées par un comité de sélection et un comité d'investissement. Les avis des comités sont pris à la majorité des 2/3 ce qui signifie que tout avis ne pourra être pris qu'avec l'approbation d'au moins l'un des investisseurs privés et qu'un avis pourra être adopté par les seuls représentants des investisseurs privés, sans le vote positif des représentants du FSI. Néanmoins, la lettre des autorités françaises du 27 février 2009 précise que "c'est la société de gestion qui décidera in fine des investissements".

e) La France reconnaît qu'au moins une partie des fonds du FMEA est imputable à l'État (18,3 millions d'euros sur 55 millions d'euros, soit 1/3 des fonds investis) <sup>(1)</sup>.

(57) La Commission relève également que les investissements réalisés par Peugeot SA et Renault ont été effectués dans le cadre des deux emprunts de 3 milliards d'euros auprès de l'État français. Ces emprunts étaient assortis de la condition selon laquelle ces entreprises devaient participer au capital du FMEA (déclaration du Président Sarkozy à Douai le 4 décembre 2008). Dès lors, il est possible de conclure que les ressources investies par les constructeurs soient elles-mêmes considérées comme imputables à l'État, Renault et Peugeot n'intervenant dans le FMEA qu'en conséquence du prêt de l'État.

(58) L'ensemble de ces indices — initiative, organisation et procédure de prise de décision — semblent démontrer que le rôle des autorités publiques reste décisif dans les interventions du FMEA.

(59) En conclusion, la Commission estime que les ressources du FMEA, à ce stade de la procédure et sur la base des informations dont elle dispose, pourraient être imputables à l'État et dès lors constituer des ressources d'État.

#### 4.1.2. Critère de l'avantage octroyé à l'entreprise Trèves

(60) Dans l'analyse de l'avantage que l'entreprise Trèves pourrait avoir reçu, la Commission examine d'abord si l'entreprise Trèves est en difficulté au sens des points 10 et 11 de lignes directrices relatives aux aides au sauvetage et à la restructuration d'entreprises en difficulté <sup>(2)</sup>. Ensuite, la Commission examine si dans le cas d'espèce les critères relatifs à l'investisseur privé en économie de marché ou celui relatif au créancier privé sont respectés. En effet, le principe de l'investisseur avisé peut être respecté aussi

dans le cas d'une entreprise en difficulté, même si les conditions pour son respect sont inévitablement plus strictes.

#### 4.1.2.1. Premier doute — Application du critère de l'entreprise en difficulté au cas d'espèce

(61) Dans leur courrier du 5 juin 2009, les autorités françaises ont estimé que l'entreprise Trèves n'était pas une entreprise en difficulté au sens des points 10 et 11 de lignes directrices relatives aux aides au sauvetage et à la restructuration d'entreprises en difficulté.

(62) La Commission émet un doute sur ce point.

(63) Le point 11 des lignes directrices stipule qu'une entreprise en difficulté n'est éligible aux aides au sauvetage et à la restructuration qu'après mise en évidence de son incapacité à assurer son redressement avec ses ressources propres ou avec des fonds obtenus auprès de ses propriétaires/actionnaires ou de sources du marché.

(64) Ainsi que l'ont reconnu les autorités françaises, l'entreprise a connu, depuis l'année 2005, plusieurs plans de restructuration ou de conciliation en raison, notamment, de pertes récurrentes. Le protocole de conciliation transmis à la Commission le 18 août 2009 reconnaît lui-même l'incapacité de l'entreprise à assurer elle-même sa restructuration puisqu'elle ne pourra, au mieux, contribuer qu'à hauteur de [5-20] % aux besoins de financement, sachant qu'à la date de signature du protocole, l'effort propre du bénéficiaire était d'environ [1-10] %.

(65) Au surplus, les autorités françaises reconnaissent une forte dégradation des résultats de l'entreprise Trèves au cours du deuxième semestre 2008, le résultat après impôt de l'entreprise ayant été de -[8-12] millions d'euros au troisième trimestre 2008 et de -[15-20] millions d'euros au quatrième trimestre 2008 (lettre des autorités françaises du 5 juin 2009).

(66) En l'espèce, l'entreprise Trèves, comme cela a été démontré plus haut, a fait appel à des ressources d'État pour financer sa restructuration. Elle n'était donc plus en mesure d'assurer son redressement au seul moyen de ses actionnaires ou du marché. Les autorités françaises ont clairement identifié la défaillance de marché dans leur réponse du 5 juin en indiquant que "la crise rend beaucoup plus difficile pour les entreprises de cette filière la possibilité de trouver auprès des banques les moyens de financer notamment leur besoin en fonds de roulement, qui proviennent du fait que les constructeurs automobiles ont réduit, voire stoppé leurs productions en décembre 2008". L'accès à des ressources privées apparaît alors plus qu'improbable.

(67) Le ministre chargé de l'industrie a, en outre, déclaré publiquement lors d'une conférence de presse au sujet de l'entreprise Trèves que "si l'État n'était pas intervenu dans le capital, c'était le dépôt de bilan assuré" <sup>(3)</sup>.

<sup>(1)</sup> Document interne de présentation du projet Trèves au comité d'investissement en [...] avril 2009, p. 18, transmis par les autorités françaises le 15 janvier 2010.

<sup>(2)</sup> JO C 244 du 1.10.2004, p. 2.

<sup>(3)</sup> Source: <http://www.UsineNouvelle.com>, <http://www.Challenges.fr> et <http://www.LesEchos.fr> du 10 avril 2009.

(68) La Commission estime dès lors qu'elle est en présence d'indices habituels d'une entreprise en difficulté outre le fait qu'elle a connu une érosion de son chiffre d'affaires et une augmentation brutale de ses pertes en 2008 par rapport à l'année 2007.

(69) Enfin, la Commission note que Trèves a établi un plan de restructuration, avec [...] des cessions d'actifs de la société. Il s'agit de mesures habituelles prises par des entreprises en difficulté.

(70) En conclusion, la Commission doute que Trèves puisse ne pas être considéré comme une entreprise en difficulté. Les mesures octroyées par le FMEA sous forme de recapitalisation et le rééchelonnement des dettes sociales et fiscales semblent, à ce stade, davantage relever de mesures de restructuration que d'investissements effectués selon le critère de l'investisseur privé en économie de marché. La Commission doute également que les mesures de rééchelonnement des dettes sociales et fiscales répondent au critère du créancier privé tel que défini dans l'arrêt Tubacex.

#### 4.1.2.2. Deuxième doute — Application du critère de l'investisseur privé

(71) Les autorités françaises soutiennent à plusieurs reprises que le FMEA agit comme le ferait un investisseur privé (voir les lettres des autorités françaises du 5 juin 2009 et du 18 août 2009).

(72) Il faut d'abord noter que pour analyser si le critère de l'investisseur privé est respecté, dans le cas d'espèce il n'est pas possible de fonder l'analyse sur une comparaison avec les conditions d'investissement des deux constructeurs automobiles dans le FMEA.

(73) La Commission rappelle qu'elle "considèrera que l'investissement a été effectué *pari passu* entre investisseurs publics et privés, et qu'il ne constitue donc pas une aide d'État, lorsque les conditions dont il est assorti seraient jugées acceptables par un investisseur privé opérant dans les conditions normales d'une économie de marché en l'absence de toute intervention publique. La Commission ne présumera que tel est le cas que si les investisseurs publics et privés partagent exactement les mêmes risques de sous-estimation et de surestimation et les mêmes possibilités de rémunération et s'ils sont placés au même niveau de subordination, et normalement à condition qu'au moins 50 % du financement de la mesure proviennent d'investisseurs privés qui sont indépendants de la société dans laquelle ils investissent." (1)

(74) Premièrement, la Commission considère que les investissements du FSI et des entreprises Peugeot SA et Renault dans le FMEA ne sont pas effectués *pari passu*.

(75) Il ne fait pas de doute pour la Commission que Peugeot SA et Renault ont des intérêts particuliers dans les entreprises dans lesquelles ils investissent, celles-ci étant leurs fournisseurs. Le document remis par les autorités françaises lors de la réunion du 13 mai 2009 avec la Commission consacre cette évidence: les constructeurs

sont représentés par les directions d'achat dans le comité de sélection du FMEA et par les directions financières et les directions d'achat dans le comité d'investissement. Le but est donc explicitement la "sécurité des approvisionnements des constructeurs" et non la recherche d'un profit raisonnable.

(76) À la lumière des informations communiquées par les autorités françaises le 15 janvier 2010, l'intérêt particulier des constructeurs apparaît manifeste: "les intérêts industriels ou stratégiques qui peuvent participer à une logique d'investissement ont toujours une incidence financière indirecte forte, la logique industrielle poursuivie n'ayant que pour objet de favoriser la croissance des constructeurs ou de leur éviter des surcoûts d'approvisionnement" (2). L'objet formel de l'intervention est donc d'évidence la stratégie industrielle des constructeurs et non celle de l'entreprise aidée: la disparition d'un fournisseur engendrerait des surcoûts d'approvisionnement à la charge des constructeurs. La logique financière est donc limitée aux seuls intérêts des constructeurs qui, en réalité, ne recherchent pas prioritairement un profit raisonnable autre que le maintien des coûts d'approvisionnement au plus bas niveau possible.

(77) À défaut de liens capitalistiques entre Trèves et les constructeurs, la Commission observe que Trèves dépend de Renault et Peugeot SA à hauteur de [> 50] % de son chiffre d'affaires (3).

(78) A contrario, le FMEA intervient dans le cadre de la filière automobile avec comme objectifs prioritaires la sauvegarde de l'emploi et la restructuration de la filière automobile, qui représente 10 % de l'emploi en France.

(79) La Commission relève également que les investissements réalisés par Peugeot SA et Renault dans le cadre du FMEA ont été effectués dans le cadre des deux emprunts de 3 milliards d'euros auprès de l'État français. Ces emprunts étaient assortis de la condition selon laquelle ces entreprises devaient participer au capital du FMEA (déclaration du Président Sarkozy à Douai le 4 décembre 2008) (4). Peugeot SA et Renault ne peuvent dès lors être considérés comme des investisseurs financiers. Les conditions de l'investissement de l'État ne peuvent être que différentes de celles des deux constructeurs.

(80) La Commission note aussi les déclarations faite dans la semaine du 13 janvier par le ministre de l'industrie français concernant la sauvegarde de l'ensemble de la filière automobile en France. Ces déclarations établissent clairement un lien entre les mesures de l'État (prêts aux constructeurs, investissement dans le FMEA, prime "à la casse" et réduction de la taxe professionnelle) et la sauvegarde des entreprises françaises de la filière (5).

(2) Page 3 de la note des autorités françaises du 15 janvier 2010.

(3) Page 5 du document de présentation du projet Trèves communiqué par les autorités françaises le 15 janvier 2010.

(4) Dans les protocoles d'accord avec l'État, dans le contexte du renforcement et de la consolidation de la filière automobile, les deux constructeurs s'engagent notamment à "doubler le financement apporté au fonds sectoriel automobile".

(5) Voir par exemple l'article de Le Figaro du 13 janvier 2010, "Délocalisations: pression maximale sur Renault", qui mentionne les pressions exercées sur Renault pour que le groupe intègre le plus possible les fournisseurs et sous-traitants français à son dispositif industriel.

- (81) Il est donc nécessaire d'examiner si les conditions d'investissement du FMEA dans Trèves sont celles d'un investisseur avisé, notamment en termes de retour attendu.
- (82) Les autorités françaises insistent sur les deux points suivants:
- a) La valorisation du groupe Trèves aurait été faite à une valeur de marché fin 2008 (soit environ [15-40] millions d'euros) et le FMEA anticiperait un TRI pour cet investissement de [ $> 12$ ] % sur la base d'un multiple d'EBITDA conservateur ( $[1-6] \times$  l'EBITDA de l'exercice 2011, cf. Annexe 6).
- b) En outre, il serait prévu au titre de la rémunération du risque financier pris par le FMEA, un droit prioritaire sur le prix de cession des titres de la société et un positionnement *pari passu* avec les banques sur une partie des ORAPA souscrites.
- L'audit financier présenté au comité d'investissement du FMEA [en] avril 2009 identifie les principaux risques de l'opération et établit des hypothèses de retour à la rentabilité sur la base d'une progression du chiffre d'affaires de [10-20] % en 2010 et [5-10] % en 2011. Toutefois, à ce stade, les informations disponibles ne permettent pas de vérifier que ces hypothèses sont suffisantes pour conclure que le principe de l'investisseur avisé est respecté. Est-ce que le plan de restructuration est crédible et réaliste?
- La valorisation du groupe Trèves tient-elle suffisamment compte de la difficile situation du secteur automobile, notamment les problèmes de surcapacité productive?
- Est-ce que les hypothèses retenues sont prudentes? De quelle façon les différents risques ont-ils été pris en compte?
- Sur quelle base, le FMEA considère qu'un TRI de [ $> 12$ ] % est suffisant (quel est l'étalon)?
- Dans quelle mesure la contribution des pouvoirs publics espagnols <sup>(1)</sup> sous la forme d'un gel puis d'un moratoire de dettes publiques estimées à [ $< 10$ ] millions d'euros respecte le principe de l'investisseur avisé?
- (83) Selon les autorités françaises, la décision d'investissement de la part des constructeurs serait décidée, in fine, seulement sur la base d'éléments financiers et la logique financière prévaudrait dans le processus décisionnel du FMEA. Toutefois, cette affirmation n'est pas supportée par aucun document interne des deux constructeurs qui pourrait confirmer la logique financière de l'investissement.
- (84) À ce stade, la Commission ne peut qu'émettre un doute sur le respect de la part du FMEA du principe de l'investisseur avisé. En effet, l'investissement, imputable à l'État,

effectué dans des conditions qui sont différentes de celles des investisseurs privés, dans le capital d'une entreprise qui semble être en difficulté pourrait être susceptible d'apporter un avantage à Trèves. Par conséquent, l'intervention dans le capital de Trèves pourrait être qualifiée d'aide d'État.

#### 4.1.2.3. Troisième doute — Application du critère du créancier privé

- (85) Dans l'arrêt *Tubacex* du 29 avril 1999 <sup>(2)</sup>, la Cour a jugé que des accords de rééchelonnement de dettes octroyés par la Trésorerie générale de la sécurité sociale et le Fonds de garantie des salaires n'étaient pas constitutifs d'aides d'État dès lors que ces organismes publics ont agi conformément à ce qu'aurait fait un créancier privé cherchant à récupérer des sommes qui lui sont dues pour autant que le taux d'intérêt est au moins égal à celui qu'aurait accordé un créancier privé <sup>(3)</sup> et que ce même accord de rééchelonnement n'aboutisse pas au cumul de nouvelles dettes.
- (86) Or il apparaît que dans le cadre du protocole de conciliation, outre les créanciers privés et publics qui ont consenti des rééchelonnements de dettes, le FMEA est intervenu en fonds propres et quasi fonds propres.
- (87) Dès lors que cette intervention du FMEA pourrait être qualifiée d'aide d'État, la Commission ne peut qu'émettre des doutes aussi sur le plan d'apurement des dettes fiscales et sociales.
- (88) L'intervention du FMEA sous forme de fonds propres constitue indéniablement un avantage pour le créancier privé qui autrement n'aurait pas consenti au rééchelonnement des dettes. La Commission émet dès lors des doutes que les créanciers publics et privés ont agi de manière comparable. Par conséquent, la situation des créanciers publics et privés de l'entreprise Trèves n'est pas identique. La Commission estime que l'arrêt *Tubacex* n'est pas d'application au cas d'espèce. À ce stade, et sur la base des informations disponibles, elle doute que le plan d'apurement des dettes fiscales et sociales respect le principe du créancier avisé.

#### 4.1.3. Critère de sélectivité

- (89) Les mesures ne s'adressent qu'à l'entreprise Trèves. Elles sont donc sélectives.

#### 4.1.4. Critère d'affectation de la concurrence entre États membres

- (90) Le marché de la fabrication et de la commercialisation des pièces automobile est caractérisé par des échanges commerciaux importants entre États membres. Trèves est implantée dans plusieurs États membres et fournit plusieurs constructeurs automobiles en Europe. Par conséquent, les mesures sont susceptibles d'affecter la concurrence à l'intérieur du territoire de l'Union européenne.

<sup>(1)</sup> Mentionnée à la page 12 de la présentation citée au comité d'investissement du FMEA.

<sup>(2)</sup> Affaire C-342/96 Espagne c/ Commission.

<sup>(3)</sup> Point 48 de l'arrêt "Tubacex".

#### 4.1.5. Conclusion sur l'existence d'une aide d'État en faveur de Trèves

- (91) La Commission considérant, à ce stade de la procédure et sur la base des informations dont elle dispose, que i) les mesures en cause sont financées par des ressources d'État, que ii), elles procurent un avantage, que iii) elles sont sélectives et iv) elles sont susceptibles d'affecter la concurrence entre les États membres, la Commission conclut, à ce stade de l'analyse que les mesures sont susceptibles de constituer des aides d'État qui auraient dû être notifiées à la Commission en application de l'article 108(2) du traité FUE.
- (92) À cet effet, la Commission est d'avis que la France aurait dû lui notifier l'aide. Par conséquent, les autorités françaises n'ont pas respecté la clause de suspension prévue à l'article 3 du règlement (CE) n° 659/1999 portant modalités d'application de l'article 108 du traité FUE.

#### 4.2. Base juridique de l'appréciation de la compatibilité

##### 4.2.1. Première mesure — Entrée du FMEA dans le capital de l'entreprise

- (93) Dès lors que la mesure en question serait qualifiée comme aide d'État, la Commission pourrait toutefois analyser sa compatibilité sur la base de l'article 107(3) du traité FUE ainsi que sur la base des différents instruments interprétatifs de l'article 107(3) du traité FUE. Dans le cadre de la mesure de participation du FMEA au capital de l'entreprise en fonds propres ou quasi fonds propres, la Commission sera amenée à examiner la mesure au titre des règles applicables aux aides au sauvetage et à la restructuration d'entreprises en difficulté, l'entreprise et ses actionnaires n'ayant manifestement pas pu dégager les moyens financiers dont avait besoin l'entreprise dans le cadre du protocole de conciliation.
- (94) Ainsi qu'indiqué plus haut (paragraphe 4.1.2.1 ci-dessus) la société Trèves semble présenter les caractéristiques d'une entreprise en difficulté décrites au point 11 des lignes directrices concernant les aides au sauvetage et à la restructuration d'entreprises en difficulté.
- (95) À ce stade, la Commission ne peut porter d'appréciation sur le projet de restructuration de l'entreprise qu'à partir des éléments transmis dans le cadre du protocole de conciliation et de la présentation effectuée au comité d'investissement du FMEA [en] avril 2009. Toutefois, la Commission juge qu'ils sont insuffisants à ce stade et qu'il conviendra que les autorités françaises apportent les éléments de nature à démontrer le respect des conditions des lignes directrices susmentionnées.
- (96) Les informations que les autorités françaises sont invitées à soumettre concernent non seulement le plan détaillé de

restructuration, mais aussi le montant de la contribution propre apporté par l'entreprise ainsi que les mesures compensatoires. La Commission note que les informations disponibles montrent que la restructuration de Trèves est menée aussi grâce à l'apport d'autres investisseurs privés. Enfin, la Commission note aussi que le plan de restructuration prévoit [...], ce qui pourrait être considéré comme mesure compensatoire.

##### 4.2.2. Deuxième mesure — Plan d'apurement des dettes fiscales et sociales

- (97) La Commission estime que sur la base des informations disponibles, le rééchelonnement des dettes pourrait constituer une aide d'État. Aussi, il fait partie intégrante du plan de restructuration tel que présenté dans le cadre du protocole de conciliation signé le 25 mai 2009.
- (98) La Commission sera donc amenée à évaluer le plan de rééchelonnement des dettes fiscales et sociales dans le cadre du plan de restructuration de l'entreprise dont les éléments seront appréciés au regard des lignes directrices au sauvetage et à la restructuration d'entreprises en difficulté.

#### 5. RÉSUMÉ DES DOUTES DE LA COMMISSION

- (99) En premier lieu, la Commission a un doute sur la nature de l'intervention du FMEA. Sur la base des informations disponibles à ce stade, la Commission ne peut que considérer que les ressources du FMEA sont imputables à l'État.
- (100) En deuxième lieu, la Commission a des doutes sur la qualification de Trèves comme étant une entreprise qui ne serait pas en difficulté. Au contraire, à ce stade, la Commission estime que les informations disponibles indiqueraient plutôt que Trèves soit considérée comme entreprise en difficulté, selon la définition contenue dans les lignes directrices concernant le sauvetage et la restructuration.
- (101) En troisième lieu, à ce stade la Commission ne peut qu'émettre un doute sur la qualification de l'intervention du FMEA comme étant celle d'un investisseur avisé.
- (102) Enfin, la Commission remarque que les conditions spécifiques dans lesquelles l'accord de conciliation a pu se conclure, notamment grâce à l'intervention du FMEA, qui potentiellement implique une aide d'État, auraient comme conséquence qu'il ne serait pas possible à ce stade d'exclure que le rééchelonnement de la dette publique constitue aussi une aide d'État.
- (103) La Commission invite les autorités françaises à fournir toutes les informations utiles pour pouvoir pleinement apprécier la compatibilité de ces mesures avec les règles en matière d'aide d'État.

## 6. DÉCISION

Compte tenu des considérations qui précèdent, la Commission a décidé d'ouvrir la procédure prévue à l'article 108, paragraphe 2, du traité FUE et invite la France à présenter ses observations et à fournir toute information utile pour l'évaluation des aides présumées dans un délai d'un mois à compter de la date de réception de la présente. Elle invite vos autorités à transmettre immédiatement une copie de cette lettre au bénéficiaire potentiel des aides présumées.

La Commission rappelle à la France l'effet suspensif de l'article 108, paragraphe 3, du traité FUE et se réfère à l'article 14 du

règlement (CE) n° 659/1999 du Conseil qui prévoit que toute aide illégale pourra faire l'objet d'une récupération auprès de son bénéficiaire.

Par la présente, la Commission avise la France qu'elle informera les intéressés par la publication de la présente lettre et d'un résumé de celle-ci au *Journal officiel de l'Union européenne*. Elle informera également l'autorité de surveillance de l'AELE en lui envoyant une copie de la présente. Tous les intéressés susmentionnés seront invités à présenter leurs observations dans un délai d'un mois à compter de la date de cette publication.“

---



**Predbežné oznámenie o koncentrácii****(Vec COMP/M.5815 – PFD/Radio Salü/Antenne)****Vec, ktorá môže byť posúdená v zjednodušenom konaní****(Text s významom pre EHP)**

(2010/C 133/11)

1. Komisii bolo 10. mája 2010 podľa článku 4 nariadenia Rady (ES) č. 139/2004 <sup>(1)</sup> doručené oznámenie o zamýšľanej koncentrácii, ktorou podnik Rheinisch-Bergische Verlagsgesellschaft mbH („RBVG“, Nemecko) prostredníctvom svojej dcérskej spoločnosti PFD Pressefunk GmbH („PFD“, Nemecko) a podnik Lagardère SCA („Lagardère“, Francúzsko) prostredníctvom svojej dcérskej spoločnosti Radio Salü – Euro Radio Saar GmbH („Radio Salü“, Nemecko) získavajú v zmysle článku 3 ods. 1 písm. b) nariadenia ES o fúziách prostredníctvom kúpy akcií spoločnú kontrolu nad podnikom 107.8 Antenne AC Rundfunkbetriebsgesellschaft mbH & Co. KG („Antenne AC“, Nemecko). Antenne AC je v súčasnosti v úplnom vlastníctve podniku Radio Salü.

2. Predmet činnosti dotknutých podnikov:

- RBVG: mediálna spoločnosť pôsobiaca na niekoľkých mediálnych trhoch v Nemecku a v zahraničí vrátane vydávania novín, tlače, miestnej televízie a rozhlasového vysielania.
- PFD: miestne a regionálne rozhlasové vysielanie,
- Lagardère: celosvetový mediálny koncern. Lagardère pôsobí najmä v takých sektoroch, ako je vydávanie kníh a časopisov, rozhlasové a televízne vysielanie, výroba a distribúcia filmov a televíznej produkcie, sprostredkovanie predaja reklamy, Publikovanie prostredníctvom webových stránok, maloobchod v cestovnom ruchu a sprostredkovanie a manažment práv na športové podujatia,
- Radio Salü: rozhľadové vysielanie,
- Antenne AC: rozhlasové vysielanie.

3. Na základe predbežného posúdenia a bez toho, aby bolo dotknuté konečné rozhodnutie v tejto veci, sa Komisia domnieva, že oznámená transakcia by mohla spadať do rozsahu pôsobnosti nariadenia ES o fúziách. V súlade s oznámením Komisie týkajúcim sa zjednodušeného konania pre posudzovanie určitých druhov koncentrácií podľa nariadenia ES o fúziách <sup>(2)</sup> je potrebné uviesť, že túto vec je možné posudzovať v súlade s postupom stanoveným v oznámení.

4. Komisia vyzýva zainteresované tretie strany, aby predložili prípadné pripomienky k zamýšľanej koncentrácii.

Pripomienky musia byť Komisii doručené najneskôr do 10 dní od dátumu uverejnenia tohto oznámenia. Pripomienky je možné zaslať faxom (+32 22964301), e-mailom na adresu: COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu alebo poštou s uvedením referenčného čísla COMP/M.5815 – PFD/Radio Salü/Antenne na túto adresu:

European Commission  
Directorate-General for Competition  
Merger Registry  
J-70  
1049 Bruxelles/Brussel  
BELGIQUE/BELGIË

<sup>(1)</sup> Ú. v. EÚ L 24, 29.1.2004, s. 1 („nariadenie ES o fúziách“).

<sup>(2)</sup> Ú. v. EÚ C 56, 5.3.2005, s. 32 („Oznámenie o zjednodušenom postupe“).

**Predbežné oznámenie o koncentracii**  
**(Vec COMP/M.5844 – JP Morgan/RBS Sempra)**

(Text s významom pre EHP)

(2010/C 133/12)

1. Komisii bolo 10. mája 2010 podľa článku 4 nariadenia Rady (ES) č. 139/2004 <sup>(1)</sup> doručené oznámenie o zamýšľanej koncentrácii, ktorou podnik JP Morgan Chase & Co. (US) získava v zmysle článku 3 ods. 1 písm. b) nariadenia ES o fúziách prostredníctvom kúpy akcií a aktív kontrolu nad časťou podniku RBS Sempra Commodities LLP (US).

2. Predmet činnosti dotknutých podnikov:

— JP Morgan Chase & Co.: poskytovateľ finančných služieb pôsobiaci okrem iného v oblasti služieb týkajúcich sa finančného obchodovania s komoditami,

— RBS Sempra Commodities LLP: nadobudnutý podnik a aktíva zahŕňajú obchodovanie s komoditami a s ním spojené činnosti týkajúce sa ropy, kovov, uhlia, práv na emisie a ďalších komodít. Z navrhovanej transakcie je vylúčený obchod so zemným plynom a energiou v Severnej Amerike.

3. Na základe predbežného posúdenia a bez toho, aby bolo dotknuté konečné rozhodnutie v tejto veci, sa Komisia domnieva, že oznámená transakcia by mohla patriť do rozsahu pôsobnosti nariadenia ES o fúziách.

4. Komisia vyzýva zainteresované tretie strany, aby predložili prípadné pripomienky k zamýšľanej koncentrácii.

Pripomienky musia byť Komisii doručené najneskôr do 10 dní od dátumu uverejnenia tohto oznámenia. Pripomienky je možné zaslať faxom (+32 22964301), e-mailom na adresu COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu alebo poštou s uvedením referenčného čísla COMP/M.5844 – JP Morgan/RBS Sempra na túto adresu:

European Commission  
Directorate-General for Competition  
Merger Registry  
J-70  
1049 Bruxelles/Brussel  
BELGIQUE/BELGIË

---

(1) Ú. v. EÚ L 24, 29.1.2004, s. 1 („nariadenie ES o fúziách“).

## KONANIA TÝKAJÚCE SA VYKONÁVANIA POLITIKY HOSPODÁRSKEJ SÚŤAŽE

**Európska komisia**

2010/C 133/10	Štátna pomoc – Francúzsko – Štátna pomoc C 4/10 (ex NN 64/09) – Údajná štátna pomoc pre podnik Trèves – Výzva na predloženie pripomienok v súlade s článkom 108 ods. 2 ZFEÚ <sup>(1)</sup> ..... 12
2010/C 133/11	Predbežné oznámenie o koncentrácii (Vec COMP/M.5815 – PFD/Radio Salü/Antenne) – Vec, ktorá môže byť posúdená v zjednodušenom konaní <sup>(1)</sup> ..... 23
2010/C 133/12	Predbežné oznámenie o koncentrácii (Vec COMP/M.5844 – JP Morgan/RBS Sempra) <sup>(1)</sup> ..... 24



---

<sup>(1)</sup> Text s významom pre EHP

## Predplatné na rok 2010 (bez DPH, vrátane poštovného)

Úradný vestník EÚ, séria L + C, len tlačené vydanie	22 úradných jazykov EÚ	1 100 EUR ročne
Úradný vestník EÚ, séria L + C, tlačené vydanie + ročný CD-ROM	22 úradných jazykov EÚ	1 200 EUR ročne
Úradný vestník EÚ, séria L, len tlačené vydanie	22 úradných jazykov EÚ	770 EUR ročne
Úradný vestník EÚ, séria L + C, mesačný (súhrnný) CD-ROM	22 úradných jazykov EÚ	400 EUR ročne
Dodatok k úradnému vestníku (séria S), Verejné obstarávanie a výberové konania, CD-ROM, dve vydania za týždeň	viacjazyčné: 23 úradných jazykov EÚ	300 EUR ročne
Úradný vestník EÚ, séria C – konkurzy	jazyk(-y), v ktorom(-ých) sa konajú konkurzy	50 EUR ročne

Úradný vestník Európskej únie, ktorý vychádza vo všetkých úradných jazykoch Európskej únie, si možno predplatiť v ktoromkoľvek z 22 jazykových znení. Zahŕňa sériu L (Právne predpisy) a C (Informácie a oznámenia).

Každé jazykové znenie má samostatné predplatné.

V súlade s nariadením Rady (ES) č. 920/2005 uverejneným v úradnom vestníku L 156 z 18. júna 2005 a ustanovujúcim, že inštitúcie Európskej únie nie sú viazané povinnosťou vyhotovovať všetky právne akty v írskom jazyku a uverejňovať ich v tomto jazyku, sa úradné vestníky uverejnené v írskom jazyku predávajú osobitne.

Predplatné na dodatok k úradnému vestníku (séria S – Verejné obstarávanie a výberové konania) zahŕňa všetkých 23 úradných jazykových znení na jednom viacjazyčnom CD-ROM-e.

Predplatitelia *Úradného vestníka Európskej únie* môžu získať rôzne prílohy k úradnému vestníku, ktoré sa budú zasielať na základe jednoduchej žiadosti. O vydaní týchto príloh budú informovaní prostredníctvom oznámení pre čitateľov, ktoré sa vkladajú do *Úradného vestníka Európskej únie*.

Počas roka 2010 sa nosiče CD-ROM nahradia nosičmi DVD.

## Predaj a predplatné

Rozličné platené publikácie, rovnako ako aj *Úradný vestník Európskej únie*, si možno predplatiť a získať u obchodných distribútorov. Zoznam obchodných distribútorov možno nájsť na tejto internetovej adrese:

[http://publications.europa.eu/others/agents/index\\_sk.htm](http://publications.europa.eu/others/agents/index_sk.htm)

**EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) poskytuje priamy a bezplatný prístup k právu Európskej únie. Na stránke si možno prehliadať *Úradný vestník Európskej únie*, ako aj zmluvy, právne predpisy, judikatúru a návrhy právnych aktov.**

**Viac sa dozviete na stránke: <http://europa.eu>**



Úrad pre vydávanie publikácií Európskej únie  
2985 Luxemburg  
LUXEMBURSKO

SK